

附属書 B 消費国の百分率及び票数

国名	百分率	基本票	追加票	合計
オーストリア	〇・三一	五	三	八
ベルギー・ルクセンブ	一・九五	五	七	一二
ブルガリア	〇・四八	五	四	九
カナダ	二・九一	五	二	七
キューバ	〇・〇五	五	一	六
チェコスロヴァキア	一・九一	五	一	六
デンマーク	〇・三〇	五	一	六
ドミニカ共和国	〇・〇三	五	三	八
フランス	六・〇九	五	五	一〇
ドイツ民主共和国	〇・五三	五	二	七
ドイツ連邦共和国	八・一六	五	五	一〇
ハンガリー	〇・六八	五	一	六
インド	一・八八	五	一	六
アイルランド	〇・〇四	五	一	六
イタリア	四・三七	五	一	六
日本国	一八・五五	五	一	六
大韓民国	〇・三八	五	一	六
オランダ	二・五〇	五	二	七
ニカラガ	〇・〇三	五	一	六
ポーランド	二・三九	五	一	六
ルーマニア	一・六二	五	一	六
スペイン	一・九一	五	一	六
スイス	〇・四一	五	一	六
トルコ	〇・七二	五	一	六
グレート・ブリテン及	八・一〇	五	一	六

ANNEX B
Percentages and votes of consuming countries

Country	Percentage	Votes		
		Initial	Additional	Total
Austria	0.31	5	3	8
Belgium/Luxembourg	1.95	5	17	22
Bulgaria	0.48	5	4	9
Canada	2.91	5	25	30
Cuba	0.05	5	1	6
Czechoslovakia	1.91	5	16	21
Denmark	0.30	5	3	8
Dominican Republic	0.03	5	0	5
France	6.09	5	52	57
German Democratic Republic	0.53	5	5	10
Germany, Federal Republic of	8.16	5	70	75
Hungary	0.68	5	6	11
Ireland	1.88	5	16	21
Italy	4.37	5	1	6
Japan	18.55	5	20	25
Korea, Republic of	0.38	5	3	8
Netherlands	2.50	5	21	26
Nicaragua	0.03	5	0	5
Poland	2.39	5	20	25
Romania	1.62	5	14	19
Spain	1.99	5	17	22
Switzerland	0.41	5	3	8
Sweden	0.72	5	6	11
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	5.10	5	70	75
United States of America	29.56	5	294	299
Union of Soviet Socialist Republics	3.21	5	28	33
Yugoslavia	0.95	5	7	12
Total	100.00	140	860	1,000

Note: The countries, percentages and votes listed in this annex are those arrived at during the United Nations Tin Conference, 1974, at which the Fifth International Tin Agreement was drawn up. The list of countries and the figures are subject to revision from time to time in accordance with the operation of the provisions of this Agreement.

第五次すず協定

び北部アイルランド連合			
王国			
アメリカ合衆国	二九・五六	五	二五四
ソヴェエト社会主義共	三・二一	五	二八
和国連邦			二五九
ユーゴスラヴィア	〇・八五	七	三三
合 計	一〇〇・〇〇	一四〇	一、〇〇〇

注 この表に掲げる国並びにこの表に定める百分率及び票数は、協定を作成した千九百七十五年の国際連合すず会議において決定したものであり、協定の実施に伴つて随時修正する。

附属書 C

附属書 C

第一部 輸出統制の実施上すずを輸出されたものとみなす場合

オーストラリア	すずは、関税規則（輸出禁止）に基づいて交付される規制品輸出許可書の日付の日に輸出されたものとみなす。
ボリヴィア	すずは、輸出税の支払のためのボリヴィアの税関当局の検査を通過した時に輸出されたものとみなす。
インドネシア	すずは、通関した時又はすず精鉱が税関の監督の下に製錬所に引き渡され、計量され、かつ、税関吏が通関証明書を交付した時にインドネシアから輸出されたものとみなす。ただし、その後国内消費用としてインドネシアに輸入されるすずは、含まない。

ANNEX C

Part I

Circumstances in which tin shall be deemed to have been exported for the purpose of export control

Australia
Tin shall be deemed to be exported on the date of the Restricted Goods Export Permit issued under the Customs (Prohibited Exports) Regulations.
Bolivia
Tin shall be deemed to have been exported when it has passed the control of the Customs Authorities of Bolivia for payment of export duty.
Indonesia
Tin shall be deemed to have been exported from Indonesia when the tin has been cleared through customs and/or when tin concentrates have been delivered to and weighed by the exporter under customs' supervision and the customs officials have issued a customs certificate for such tin. Such tin shall not include tin subsequently imported into Indonesia for domestic consumption.

マレーシア

すずは、輸出税の支払のためにマレーシアの税関当局が精鉱を計量した時又は精鉱が輸出税の支払前に製錬されていたときは同当局が地金を計量した時にマレーシアから輸出されたものとみなす。

ナイジェリア連邦共和国

すずは、精鉱が製錬所に引き渡され、鉱業税の支払のために計量されかつ通関した時に輸出されたものとみなす。もつとも、製錬所に引き渡されないすずは、ナイジェリア鉄道会社が精鉱を輸出のために引き渡されたことを確認する運送状を交付した時に輸出されたものとみなす。

タイ

すずは、精鉱がタイの製錬会社に取り引き渡されかつ計量されたことを鉱物資源局が公式に証明した時にタイから輸出されたものとみなす。もつとも、製錬会社に取り引き渡されない輸出向けのすずは、鉱物資源局がそのすずについて輸出許可書を交付した時にタイから輸出されたものとみなす。

ザイール共和国

すずは、ザイール共和国運輸国内委員会に加盟している運輸業者がすずの引渡しを受けたことを確認する通し船荷証券を交付した時に輸出されたものとみなす。

共通規定

前記の書類が何らかの理由で特定の積出しに対して交付されなかつたときは、この積み出されたすずのトン数は、協定の適用上、ザイール共和国の税関が輸出書類を交付した時に輸出されたものとみなす。

第五次すず協定

Malaysia

Tin shall be deemed to have been exported from Malaysia at the time at which the Royal Customs and Excise Department of Malaysia has weighed the concentrates or, where the concentrates have been melted before the payment of export duty, has weighed the melt for the payment of such export duty.

Nigeria,
Federal
Republic
of

Tin shall be deemed to have been exported when the concentrates have been delivered to the smelter, weighed and passed for payment of royalty: Provided that tin not delivered to the smelter shall be deemed to have been exported when a waybill has been delivered by the Nigerian Railway Corporation acknowledging the delivery for export of concentrates to that Corporation.

Thailand

Tin shall be deemed to have been exported from Thailand when the Department of Mineral Resources has officially certified that the concentrates have been delivered to the smelter and that the export company has obtained a permit from the Department of Mineral Resources to transport the concentrates to the smelter. The Department of Mineral Resources shall be deemed to have been exported from Thailand when the Department of Mineral Resources has issued an export permit in respect of such tin.

Zaire
Republic
of

Tin shall be deemed to have been exported when a through bill of lading has been delivered by a carrier affiliated to the Comité Interieur des Transporteurs de la République du Zaïre acknowledging the delivery of the tin to that carrier.

If, for any reason, no such document has been delivered for a particular consignment, the consignment of tin in that consignment shall be deemed to have been exported for the purpose of this Agreement when export documents have been delivered by the Customs Administration of the Republic of Zaïre.

General provision

Any tin transported from a producing country during a control period shall be deemed to have been exported and treated as part of the permissible export tonnage of that country for that control period, except:

- (a) as stated in this annex in respect of Australia; or
- (b) as may be determined by the Council in accordance with sub-paragraph (ii) of article 79, unless the formalities set out in this annex opposite the name of that producing country have been completed in respect of that tin before the beginning of the control period.

第五次す協定

五〇六

(a)	オーストラリアについてこの附属書に定める場合
(b)	この附属書において生産国名に対応して掲げる手続が当該統制期間の開始前に当該すについて完了している場合及び協定第三十五条(ii)の規定に従つて理事会が別段の決定をした場合

第二部 生産国の輸入

協定第三十五条の規定に基づくすの純輸出货量の決定に当たり統制期間における輸出货量から控除することができする輸入量は、その統制期間の宣言の直前の四半期中に当該生産国に輸入されたすの数量とする。ただし、製錬のために輸入されかつ輸出されたすは、考慮に入れない。

附属書 D

附属書 D 協定第三十九条にいう生産国の在庫分

国	名	トン数
オーストラリア		三、〇〇〇
ボリヴェア		八、〇〇〇
インドネシア		六、二〇〇
マレーシア		一七、〇五〇
ナイジェリア連邦共和国		一、五〇〇
タイ		五、三〇〇
ザイール共和国		二、〇〇〇

協定第三
十九条に
いう生産
国の在庫
分

Imports into producing countries

Part II

For the purpose of determining net exports of tin under article 35, imports deductible from exports during a control period shall be the amount imported into the producing country concerned during the quarter immediately preceding the declaration of the control period in question, provided that tin imported for smelting and exported shall not be taken into account.

ANNEX D

Stocks in producing countries under article 39

Country	Tonnes
Australia	3,000
Bolivia	8,000
Indonesia	6,200
Malaysia	17,050
Nigeria, Federal Republic of	1,500
Thailand	5,300
Zaire, Republic of	2,000

附
属
書
E

附
属
書
E
不
可
避
的
に
得
ら
れ
る
追
加
の
在
庫
分

不
可
避
的
に
得
ら
れ
る
追
加
の
在
庫
分

附
属
書
F
生
産
国
の
百
分
率
の
再
決
定
に
関
する
規
則

百
分
率
の
再
決
定
の
時
期
及
び
算
定
百
分
率
の

国名	他の鉱物	採掘される他の鉱物として保有を許される精鉱の含有量(トン)
オーストラリア	タンタロ・コロンバイト	一・五
ナイジェリア連邦共和国	コロンバイト	一・五
タイ	ウォルフラマイト・シーライト	一・五
ザイール共和国	タンタロ・コロンバイト	一・五

附
属
書
F
生
産
国
の
百
分
率
の
再
決
定
に
関
する
規
則

第
一
条

百分率の一回目の再決定は、協定に基づく理事会の第一回通常会期において行う。その再決定は、次条の規定にかかわらず、各生産国のすずの生産量が判明している最近の四の四半期であつて輸出統制期間の直前のものを基礎として行う。新たな百分率は、それらの四の四半期における各生産国のすずの生産量に比例するものとなるように算定する。

百分率の二回目以後の再決定は、この条に規定する四の四半期の後のいかなる期間も統制期間として宣言されない限り、一回目の再決定の後一年ごとに行う。
この条の規定に基づく二回目以後の再決定の場合には、新たな百分率は、次のとおり算定する。

第
五
次
す
ず
協
定

ANNEX E
Additional stocks for unwrought tin

Country	Other mineral	Tin content of concentrates permitted to be stocked additionally for each ton of other mineral mined: tonnes
Australia	Tantalum-columbite	1.5
Nigeria, Federal Republic of	Columbite	1.5
Thailand	Wolframite-scheelite	1.5
Zaire, Republic of	Tantalum-columbite	1.5

ANNEX F
Rules for the re-determination of the percentages of the producing countries

Rule 1

The first re-determination of the percentages of the producing countries shall be made at the first ordinary session of the Council under this Agreement. Notwithstanding the provisions of rule 2, this re-determination shall be made on the basis of the last four quarters immediately preceding the introduction of any export control period for which figures of the production of tin in each of the producing countries are available. New percentages for the producing countries shall be determined in direct proportion to the production of tin in each of them during those four quarters.

Subsequent re-determination of the percentages shall be made at yearly intervals following the first re-determination, provided that no period after the quarters referred to in this Rule shall have been declared to be a control period.

In such subsequent re-determinations, made under this Rule, the new percentages shall be calculated as follows:

第五次す協定

- (i) 二回目の再決定においては、百分率は、各生産国のすずの生産量が判明している最近の連続する二十四箇月の期間における各生産国の生産量に比例するものとする。
- (ii) 三回目以後のすべての再決定においては、百分率は、各生産国のすずの生産量が判明している最近の連続する三十六箇月の期間における各生産国の生産量に比例するものとする。

第二条

いずれかの期間が統制期間として宣言された場合には、百分率の再決定は、統制期間として宣言されない連続する四の四半期が終了する時まで行わないものとし、それらの連続する四の四半期における各生産国のすずの生産量が判明した時に直ちにを行う。その後の再決定は、いかなる期間も統制期間として宣言されない限り、一年ごとに行う。

この条の規定に基づく再決定の場合には、新たな百分率は、次のとおり算定する。

- (i) 統制期間後の最初の再決定においては、百分率は、各生産国のすずの生産量が判明している最近の連続する十二箇月の期間及び当該統制期間の直前の四の四半期における各生産国の生産量に比例するものとする。
- (ii) 二回目の再決定においては、百分率は、いかなる期間も統制期間として宣言されない限り、各生産国のすずの生産量が判明している最近の連続する二十四箇月の期間における各生産国の生産量に比例するものとする。

五〇八

- (1) the percentages in the second re-determination shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest twenty-four consecutive calendar months for which figures are available; and
- (2) the percentages in the third re-determination, and all later re-determinations, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest thirty-six consecutive calendar months for which figures are available.

Rule 2

Should any period be declared to be a control period, no re-determination of the percentages shall be made until four consecutive quarters have not been declared to be control periods. The next re-determination shall then be made as soon as figures for the production of tin in each of the producing countries in such four consecutive quarters are available, and re-determinations shall be made at yearly intervals thereafter for as long as no period is declared to be a control period.

In any re-determination made under this Rule the new percentages shall be calculated as follows:

- (1) the percentages in the first re-determination following a period of export control shall be in direct proportion to the sum of the production of tin in each of the producing countries in the latest twelve consecutive calendar months for which figures are available and in the four quarters immediately preceding that control period;
- (2) the percentages in the second re-determination, provided that no further control period shall have been declared, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest twenty-four consecutive calendar months for which figures are available; and

(iii) 三回目以後のすべての再決定においては、百分率は、いかなる期間も統制期間として宣言されない限り、各生産国のすずの生産量が判明している最近の連続する三十六箇月の期間における各生産国の生産量に比例するものとする。

第三条

前二条の規定の適用上、再決定は、その直前の再決定を行つた年の翌年の応当する四半期中に行つた場合には、一年の間隔を置いて行つたものとみなされる。

第四条

前三条の規定の適用上、すべての生産国は、理事会に対し最近の十二箇月の期間における生産量を当該期間の後三箇月以内に報告する。生産国が当該生産量を報告しなかつた場合には、十二箇月の期間におけるその生産国の生産量は、当該期間における判明しているものの月平均に十二を乗じた数量とする。

第五条

いずれかの再決定の日の四十二箇月前までの期間における生産国のすずの生産量は、その再決定に使用しないものとし、また、統制期間におけるすずの生産量は、考慮に入れない。

(iii) the percentages in each subsequent re-determination, provided that no further control period shall have been declared, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the preceding thirty-six consecutive calendar months for which figures are available.

Rule 3

For the purpose of these Rules, re-determination shall be deemed to have been made at yearly intervals if they are made in the same quarter of the calendar year as were the preceding re-determinations.

Rule 4

For the purpose of these Rules, all producing countries shall make available to the Council their latest twelve months production figures and, after the date of the latest such production figures shall be made available, the production of that country for a period of twelve months shall be ascertained by multiplying by twelve the average monthly rate of production figures available for such period.

Rule 5

Figures of the production of tin in any producing country for any period earlier than forty-two months before the date of any re-determination shall not be employed in re-determinations or shall account be taken of figures of the production of tin in control periods.

生産量の
理事会へ
の報告

再決定の
実施時期

再決定に
おいて考
慮しない
生産量

第五次す協定

第六条

理事会に
よる生産
国の百分
率の削減

いずれかの生産国が協定第三十四条(a)の規定に基づいて決定された自国の輸出許可トン数(同条(b)の規定に基づいて増加されたものを含む)の輸出を達成しなかつた場合には、理事会は、当該生産国の百分率を削減することができる。理事会は、その削減の決定を検討するに当たり、他の生産国が当該不足分を補充するために効果的な措置をとることができる適切な時期までに当該生産国が同条(b)の規定に基づいて自国の輸出許可トン数の一部を放棄したとき、又は当該生産国が同条(d)の規定に基づいて決定された数量のすずを輸出しなかつたが同条(a)若しくは(b)の規定に基づいて決定された自国の輸出許可トン数のすずの輸出を達成したときは、それらの事情を参酌する。

第七条

いずれかの生産国の百分率が前条の規定に従つて削減される場合には、当該削減分は、その削減の決定が行われた日に実施されている他の生産国の百分率に比例して、それらの他の生産国の間に配分する。

第八条

百分率の
回復

いずれかの生産国の百分率が前諸条の規定の適用により協定第十三条(g)(i)第二文に定める限度を超えて削減されることとなる場合には、その百分率は、その限度にまで回復するものとし、

Rule 6

The Council may reduce the percentages of any producing country which has failed to export the whole of its permissible export tonnage as determined under paragraph (a) of article 34, or in any greater amount as determined under paragraph (b) of article 34, to the extent that the country concerned shall participate in the circumstances that the producing country concerned surrendered under paragraph (b) of article 34 a part of its permissible export tonnage in time for effective steps to be taken by the other producing countries to make good the deficit or that the producing country concerned which has failed to export the amount determined under paragraph (d) of article 34 has exported the whole of its permissible export amount as determined under paragraph (a) or (b) of article 34.

Rule 7

If a reduction in the percentage of any producing country is made in accordance with Rule 6, the percentages so made available shall be distributed among the other producing countries in proportion to their percentages current at the date of the decision to make the reduction.

Rule 8

If, by the application of the foregoing Rules, the percentage of a producing country is reduced to such an extent that the figure specified by the operation of the proviso to paragraph (c) (i) of article 13, then the percentage of that country shall be restored to such minimum figure and the percentages of the other producing countries shall be proportionately reduced so that the total of the percentages is restored to one hundred.

また、他の生産国の百分率は、百分率の合計が百に回復するように比例的に削減する。

第九条

協定第十三条(g)(ii)及び第三十四条(a)の規定の適用上、特に、国家的災害、相当の期間にわたつてず鉛業を停止状態に置く大規模な同盟罷業、動力供給の大規模な途絶又は海岸若しくは附属書Cに定める輸出地点までの主要な輸送の大規模な途絶は、例外的な状況とみなすことができる。

第十条

この附属書の適用上、自国内における鉛石生産から得られるずの實質的消費国である生産国の百分率は、ずの鉛石生産量ではなく、ずの輸出量を基礎として算定する。

第十一条

この附属書において「ずの生産量」とは、鉛山における生産量のみをいい、製錬所における生産量を含まない。

For the purposes of sub-paragraph (ii) of paragraph (a) of article 13, and paragraph (a) of article 34 the following circumstances inter alia may be regarded as exceptional: a national disaster, a major strike which has paralysed the tin mining industry for a substantial period, a major breakdown of power supplies or of the main line of transport to the coast or to the point of export as defined in annex C.

Rule 9

For the purposes of these Rules, the calculation for producing countries which are substantial consumers of tin derived from their domestic mine production shall be based on their exports of tin and not on mine production of tin.

Rule 10

Rule 11

In this annex the expression "the production of tin" shall be deemed to refer exclusively to mine production, and smelter production shall accordingly be ignored.

例外的状況

ずの實質的消費国である生産国の百分率

「ずの生産量」の範囲